

Exadrop®

B | BRAUN

B. Braun Melsungen AG

34209 Melsungen
Germany

www.bbraun.com

Präzisionstropfenregler für Schwerkräftinfusionen

Precision flow control device for gravity infusions

Régulateur de débit de précision pour perfusions par gravité

Regulador de goteo preciso para la infusion intravenosa por gravedad

Regolatore di flusso di precisione per infusioni a gravità

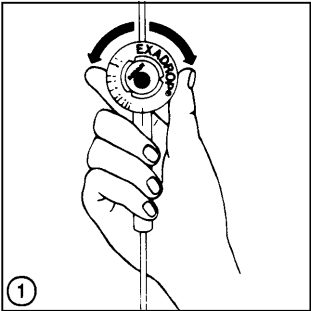
Precisionsdroppregulator för intravenös infusion med gravitation

CE 0123

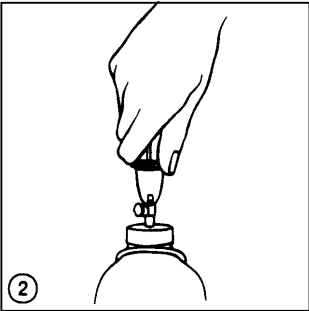
1242 5206

03/06

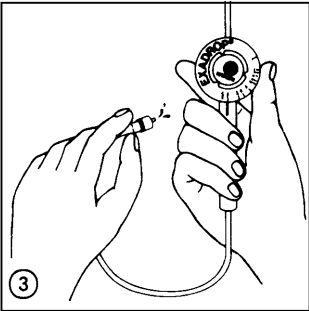
	Gebrauchsanweisung	Instructions for use	Mode d'emploi	Istrucciones de uso	Istruzioni per l'uso	Bruksanvisning
Produktbeschreibung Features Description du produit Descripción del producto Descrizione del prodotto Produktbeskrivning	– Präzisionstropfenregler für Schwerkräftinfusionen – Zahlenwerte auf der Skala (= ca. ml/h) vereinfachen das Einstellen der gewünschten Flußrate – Komplet mit Infusionsgerät Intrafix® Air nach DIN EN ISO 8536-4, Flüssigkeitsfilter 15 µm – Konstante Flußrate über längere Infusionsdauer – Einhandbedienung – Kein Nachstellen der Flußrate durch schlauchunabhängige Einstellung am Regler – Schiebeklemme für kurzzeitige Infusionsunterbrechung – Lock-Ansatz – Druckbeständig bis 50 kPa (0,5 bar) – Öse am Handgriff dient als Schlauchhalterung	– Precision flow control device for gravity infusions – Figures on the scale (= app. ml/h) facilitate the setting of the required flow rate – with integrated I. V. administration set Intrafix® Air acc. to DIN EN ISO 8536-4, 15 µm fluid filter – constant flow rate for prolonged administration – one-handed use – no resetting of flow rate – flow rate once set is not influenced by cold flow of PVC tubing – slide clamp for short interruption of administration – Lock connector – pressure resistant to 50 kPa (0.5 bar) – loop on handle is used as tube holding device	– Régulateur de débit de précision pour perfusions par gravité – La graduation (en ml/h) facilite le réglage du débit souhaité – Nécessaire complet avec perfuseur Intrafix® Air équipé d'un filtre à soluté de 15 microns – Débit constant sur une longue période de temps – Dispositif manœuvrable d'une seule main – Le fonctionnement du régulateur est indépendant de la tubulure – Clamp pour interruption brève de la perfusion – Embout lock – Résistance à la pression jusqu'à 50 kPa (0,5 bar) – L'ergot sur la poignée permet de clipser une tubulure	– Regulador de goteo preciso para la infusión intravenosa por gravedad – Los valores numéricos en la escala (aprox. ml/h) facilitan el ajuste de la cuota deseada de flujo – Provisto con el aparato de infusión Intrafix® Air según DIN EN ISO 8536-4, filtro de fluido 15 µm – Cuota constante de flujo durante administración prolongada – Uso con una sola mano – Ninguna influencia sobre la cuota de flujo por regulación independiente del tubo – Pinza corrediza para interrupción breve de la infusión – Conector Lock – Resistente a la presión hasta 50 kPa (0,5 bar) – El corchete en el manguito sirve de sujetador para el tubo	– regolatore di flusso di precisione per infusioni a gravità – I valori numerici sulla scala (ca. ml/h) facilitano la regolazione della portata desiderata – completo di gocciolatore per infusione Intrafix® Air secondo DIN EN ISO 8536-4, per liquidi da 15 micron – Portata costante per durata prolungata di infusione – facilità d'uso – Senza postregolazione della portata grazie alla registrazione indipendente dal tubo flessibile sul regolatore – raccordo Luer Lock – resistente a pressioni fino a 50 kPa (0,5 bar) – l'anello sulla maniglia serve come portatubo	– Precisionsdroppregulator för intravenös infusion med gravitation – Siffrorna på skalan (ca. ml/h) förenklar inställningen av önskad flödestakt – Komplet med infusionsaggregatet Intrafix® air enligt DIN EN ISO 8536-4, vätskefilter 15 µm – Konstant droppdosering vid långvarig infusion – Kan användas med endast en hand – Ingen justering av flödestakt eftersom inställningen av regulatorn är oberoende av slangen – Skjutklämma för kortvarigt avbrott av infusionen – Luer-Lock – Tryckbeständig till 50 kPa (0.5 bar) – Ögla på greppet fungerar som slanghållare
Verwendete Materialien Materials used Matériaux utilisés Materiales utilizados Materiali usati Material som använts	PE, PS, SB, PP, PA, Naturkautschuk, Silikonkautschuk, Borosilikatglasfaservlies, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, natural rubber, silicone rubber, borosilicate glass fibrous web, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, caoutchouc naturel, caoutchouc silicones, fibres de verre aux borosilicates, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, caucho natural, caucho de silicona, quata de fibra de vidrio de borosilicato, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, caucciù naturale, caucciù di silicone, fluff di fibre di vetro di silicato di boro, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, naturkautschuk, silikonkautschuk, borosilikatglasfiberfäll, ABS, PC, PVC
Anwendungsgebiete Indications Domaines d'application Indicaciones Campi d'uso Användningsområde	Schwerkräftinfusionen generell	Gravity infusions in general	Perfusions par gravité	Infusiones intravenosas por gravedad	in generale infusioni per di gravità	Allmän infusion med gravitation
Gegenanzeigen Contra-indications Contre-indications Contraindicaciones Limiti di utilizzazione Kontraindikationer	Druckbeaufschlagung > 50 kPa	Pressure > 50 kPa	Pressions supérieures à 50 kPa	Presión > 50 kPa	aumenti pressori superiori a 50 kPa	Tryck > 50 kPa
Nebenwirkungen Side-effects Effets secondaires Efectos secundarios Effetti collaterali Biverkningar	keine bekannt	not known	Inconnus à ce jour	no conocidos	nessuno noto	Inga kända
Warnhinweise Precautions Avertissement Advertencias Avvertenze Observera	Nicht resterilisieren! Nicht verwenden in Verbindung mit Druckinfusionsapparaten (Infusionspumpen)! Nicht geeignet für Blutkonserven! Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist.	Do not resterilize! Do not use with pressure infusion devices (infusion pumps)! Not suitable for conserved blood. Do not use if packaging is damaged.	Ne pas restériliser! Ne pas utiliser avec des pompes à perfusion! Ne pas utiliser pour transfusion de sang. N'utiliser que si l'emballage est intact.	El uso compartido constituye riesgo de infección. No usar en combinación con aparatos de infusión a presión (bombas de infusión). No es apropiado para conservas sanguíneas. Utilizar solamente si el envase unitario está intacto.	Non resterilizzabile! Non usare in associazione con apparecchi per infusione a pressione (pompe da infusione)! Non adatto per derivati del sangue! Non usare se la confezione non è integra.	Får inte steriliseras på nytt! Får inte användas tillsammans med tryckinfusionsapparater (infusionspumpar)! Inte lämpad för blodkonserver! Får inte användas om förpackningen är skadad.
Anwendungshinweise Handling Informations concernant l'utilisation Manejo Modalità d'uso Information	1. Einstellrad des Reglers in Richtung max. drehen, um die Ursprungsposition zu lösen, Regler auf „0“ stellen (Abb 1). 2. Schiebeklemme öffnen. 3. Infusion wie üblich vorbereiten. Infusionsgerät Intrafix® Air mit geschlossener Euroklappe in Infusionsbehälter einstecken (Abb. 2). 4. Flüssigkeitsspiegel in Tropfkammer einstellen. 5. Euroklappe der Dornbelüftung öffnen. 6. Regler auf „max.“ einstellen und das Infusionsgerät luftblasenfrei füllen (Abb. 3). 7. Schutzkappe des Luer-Lock-Ansatzes entfernen. 8. Anschluß zum Patienten herstellen, z. B. mit einer Venenverweilkanüle Vasofix® Braunüle® (Abb. 4). 9. Gewünschte Flußrate, retrograd von Position „max.“ ausgehend, auf die Markierung am Handgriff einstellen (Abb. 5). Die Skalenwerte (= ca. ml/h) sind Näherungswerte. Sie beziehen sich auf die Infusion von 0,9 % NaCl-Lösung, appliziert mit einer Vasofix® Braunüle® G 18 bei ca. 76 cm statischer Höhendifferenz ohne ZVD. Die Skalenwerte müssen deshalb unbedingt durch Überprüfen verifiziert werden! Andernfalls besteht die Gefahr der Über- bzw. Underdosierung mit allen daraus folgenden Konsequenzen für den Patienten. 10. Die Öse am Exadrop®-Handgriff dient als praxisgerechte Schlauchhalterung, wenn die Verbindung des Infusionsgerätes mit der Venenkanüle nicht sofort hergestellt werden kann. 11. Mit der Schiebeklemme oberhalb des Reglers kann die Infusion kurzzeitig unterbrochen werden, ohne daß man den Regler auf „Null“ zurückstellen muß. Nach Öffnen der Klemme läuft die Infusion mit der gleichen Geschwindigkeit wie vorher weiter, wenn sich die Druckverhältnisse im Infusionssystem in der Zwischenzeit nicht geändert haben.	1. Rotate wheel of control device towards max. in order to release initial position. Set control device to „0“ (Fig. 1). 2. Slide clamp open. 3. Prepare infusion as usual. Insert Intrafix® Air administration set with closed snap vent in fluid container (Fig. 2). 4. Adjust fluid level in drop chamber. 5. Open snap vent. 6. Set control device to "max" and fill I. V. administration set after having expelled air from tubing (Fig. 3). 7. Remove protective cap of Luer Lock connector. 8. Establish connection to the patient by means of an I. V. cannula for example Vasofix® Braunüle® (Fig. 4). 9. Set desired flow rate on the markings of the handle by working back from "max" (Fig. 5). The figures on the scale (= app. ml/h) are only approximate ones. They only refer to the infusion of 0.9 % NaCl solution administered by means of a Vasofix® Braunüle® G 18 being approximately 76 cm statical difference of level without CVP. Therefore the figures on the scale must always be controlled by verification. Otherwise there is a risk of over- or underdosage for the patient with all subsequent consequences. 10. The loop on the Exadrop®-handle is used as tube holding device when the connection of the I. V. administration set to the I. V. cannula cannot be established immediately. 11. With the slide clamp above the control device the infusion can shortly be interrupted without setting back the control device to "0". After having opened the clamp the flow rate remains the same if the pressure conditions in the infusion system have not changed in the meantime.	1. Tourner le disque de réglage du régulateur vers la valeur maximale pour activer la position initiale, et placer le régulateur sur „0“ (fig. 1). 2. Clamp en position ouverte. 3. Préparer la perfusion comme habituellement. Le clapet (Euro) étant fermé, introduire le perforateur de l'Intrafix® Air dans le flacon de soluté (sch 2). 4. Remplir la chambre compte-goutte au deux tiers. 5. Ouvrir le clapet Euro. 6. Positionner le régulateur sur «MAX» et purger l'ensemble du perfuseur (sch 3). 7. Retirer le capuchon (protecteur de stérilité) de l'embout luer lock. 8. Connecter le perfuseur à l'abord vasculaire du patient (ex: Vasofix®) (sch 4). 9. Régler sur l'Exadrop® le débit en partant de la position «MAX» (sch 5). Les valeurs indiquées sur la graduation (en ml/h) sont approximatives. Elles se réfèrent à une perfusion de NaCl à 9 % avec un cathéter Vasofix® Braunüle® G 18 et un différentiel malade – flacon de 76 cm sans SVD. Les valeurs indiquées par la graduation doivent impérativement être contrôlées; à défaut de cette vérification, on risque un sur ou sous-dosage avec toutes les conséquences qui en résultent pour le patient. 10. L'ergot sur la poignée de l'Exadrop® permet un clipage de la tubulure par exemple lorsque l'appareil n'est pas encore connecté à l'abord vasculaire. 11. Le clamp au-dessus du régulateur peut être utilisé pour interrompre brièvement la perfusion sans modifier le réglage de l'Exadrop®. Après réouverture du clamp, la perfusion reprend son débit initial si les autres paramètres sont restés inchangés.	1. Girar la rueda de ajustar el regulador en dirección „max.“ para cancelar la posición inicial. Colocar el regulador a „0“ (fig. 1). 2. Pinza corrediza abierto. 3. Preparar la infusión como de costumbre. Pinchar el aparato de infusión Intrafix® Air con válvula cerrada del madril de ventilación en el recipiente de líquido (Fig. 2). 4. Ajustar el nivel de líquido en la cámara de goteo. 5. Abrir la válvula del madril de ventilación. 6. Ajustar el regulador a "max" y llenar sin burbujas el aparato de infusión (fig. 3). 7. Quitar la tapa protectora del conector Luer Lock. 8. Establecer la conexión con el paciente, por ej. con una cánula venosa Vasofix® Braunüle® (fig. 4). 9. Ajustar en la marca del manguito la cuota deseada de flujo, partiendo retrógradamente de la posición „max“ (fig. 5). Los valores de la escala (aprox. ml/h) representan valores aproximados. Esta escala se refiere a la infusión de 0,9 % solución ClNa aplicada con una canula Vasofix® Braunüle® G 18 con 76 cm de diferencia estática del nivel sin CVP. Los valores de la escala tienen que ser controlados en todo caso mediante verificación. En otro caso, existe el peligro de hiper- e hipodosisificación para el paciente con todas las consecuencias resultantes. 10. El corchete en el manguito sirve de sujetador para el tubo si la conexión del aparato de infusión con la cánula venosa no puede ser establecido inmediatamente. 11. Con la pinza corrediza la infusión puede ser interrumpida para una breve duración sin colocar atrás el regulador a "0" (fig. 1). Después de abrir la pinza corrediza, la cuota de goteo permanece invariable si las condiciones de presión no han cambiado entre tanto.	1. Girare la manopola del regolatore in direzione max., per cancellare la posizione precedente, portare il regolatore sullo „0“ (Fig. 1). 2. Aprire il morsetto scorrevole. 3. Preparare l'infusione come al solito. Infilare lo spinotto de le Intrafix® Air con la presa d'aria chiusa nel recipiente dell'infusione (Fig. 2). 4. Posizionare il livello del liquido nella camera di gocciolamento. 5. Aprire la presa d'aria. 6. Posizionare il regolatore sul «max.» e riempire la linea d'infusione senza bolle d'aria (Fig. 3). 7. Togliere il cappuccio del raccordo Luer Lock. 8. Stabilire il collegamento col paziente ad esempio con un'agocannula Vasofix® Braunüle® (Fig. 4). 9. Regolare la portata desiderata a ritroso partendo dalla posizione «max.» sul contrassegno dell' Impugnatura (fig. 5). I valori sulla scala (ca. ml/h) sono valori d'approssimazione. Si riferiscono ad un'infusione di soluzione fisiologica, applicata con una Vasofix® Braunüle® G 18 ad una differenza statica d'altezza di circa 76 cm. I valori sulla scala devono perciò venire assolutamente verificati! In caso contrario c'è il pericolo del sovra- o sottodosaggio con tutte le conseguenze che ne susseguono per il paziente. 10. L'anello sulla maniglia dell'Exadrop® serve come comodo portatubo, se il collegamento dell'apparecchio per infusione con l'ago non può essere stabilito immediatamente. 11. Con il morsetto scorrevole sopra il regolatore l'infusione può essere bloccata per breve tempo, senza dover riportare il regolatore sullo «zero». Dopo l'apertura del morsetto l'infusione riprende con la velocità precedente, a meno che nel frattempo non si siano modificati i rapporti pressori nel sistema infusionale.	1. Vrid det ställbara hjulet på regulatorn mot max för att frigöra den ursprungliga positionen. Ställ in regulatorn på „0“ (bild 1). 2. Öppna skjutklämman. 3. Förbered infusionen som vanligt. Stick in infusionsaggregatet Intrafix® Air med stängd luftningsventiliinfusionsbehållaren (bild 2). 4. Ställ in vätskenivån i droppkammaren. 5. Öppna luftningsventilen. 6. Ställ in regulatorn på "max" och fyll på infusionsaggregatet utan att det bildas luftblåsor (bild 3). 7. Ta bort skyddskåpan på luer-lockfattningen. 8. Anslut patientent, ex med en permanentvenkanyl Vasofix® Braunüle® (bild 4). 9. Ställ in önskad flödestakt enligt markeringen (bild 5). Skälvärdena (ca. ml/h) är approximativa värden. De gäller för infusion av 0,9 % NaCl-lösning, applicerad med en Vasofix® Braunüle® G 18 vid en statisk höjdskillnad på ca 76 cm utan centralt ventryck. Det är därför synnerligen viktigt att skälvärdena verifieras genom en kontroll! Om detta inte sker finns fara att patienten utsätts för en över-eller underdosering med alla konsekvenser, som kan uppstå härav. 10. Ögla på Exadrop®-greppet kan användas som praktisk slanghållare, om man inte omedelbart har möjlighet att förbinda infusionsaggregatet med venkanylen. 11. Med skjutklämman ovanför regulatorn kan man avbryta infusionen kortfristig utan att regulatorn måste ställas tillbaka på "noll". Efter det att klämman öppnats fortsätter infusionen med samma hastighet som förut, förutsatt att tryckförhållanden i infusionssystemet inte förändrats under tiden.



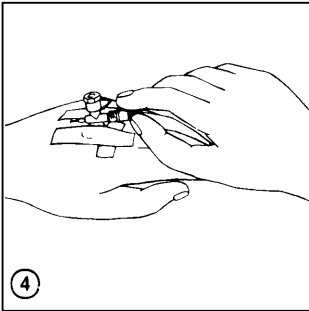
⚠
Zur einmaligen Verwendung
For single use only
Ne pas reutiliser
No reutilizar
Non riutilizzare
Endast för engångsbruk



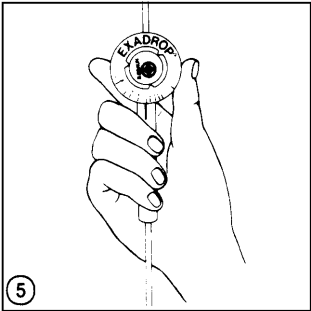
⚠
Siehe Gebrauchsanweisung
See instruction leaflet
Se reporter aux instructions de la brochure
Veáanse las instrucciones
Vedi istruzioni per l'uso
Se instruksionsblad



LOT
Chargennummer
Lot number
Numero de lot
Número de lote
Lotto numero
Batch



📅
Herstellungsdatum
Date of manufacture
Date de fabrication
Fecha de fabricación
Data di fabbricazione
Produktionsdatum



🕒
Verwendbar bis
Expiry date
A utiliser avant le
Fecha de caducidad
Data di scadenza
Utgångsdatum

Exadrop®

B | BRAUN

B. Braun Melsungen AG

34209 Melsungen
Germany

www.bbraun.com

Regulador do gotejo exacto para infusão intravenosa por gravidade

Presný kapkový regulátor pro spádové infúze

Presny regulátor kvapiek pre samospádovú infúziu

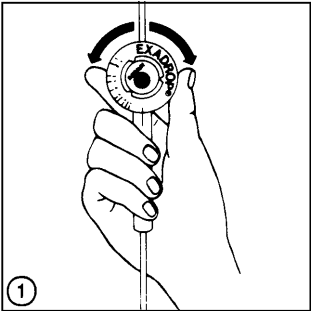
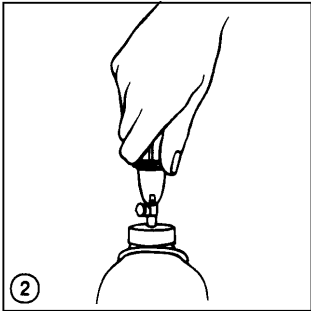
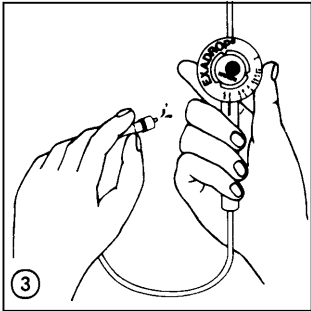
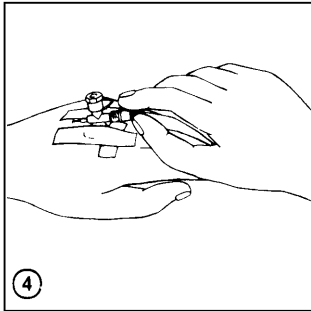
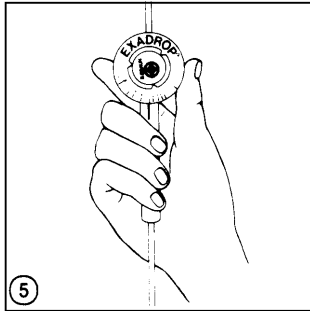
Precyzyjny regulator kropli do wlewów grawitacyjnych

精密输液器：重力输注的精确流量控制装置

CE 0123

1242 5206

03/06

Instruções de uso	Informace pro použití	Pokyny na použitie	Instrukcja użytkowania	使用说明
Descrição do produto Caracteristika Popis Opis produktu 特点	– Přesný kapkový regulátor pro spádové infúze – Odečitatelné hodnoty na stupnici (= ca. ml/h) – Zjednodušení nastavení požadovaných průtokových hodnot – Kompletní s infúzní soupravou Intrafix® Air podle DIN EN ISO 8536-4, parti- kulární filtr 15 µm – Konstantní průtokové hodnoty u děle- trvajících infúzí – Snadné ovládání jednou rukou – Samostatný regulátor na nezávislé nastavení průtokových hodnot – Posuvný uzávěr na krátkodobé přerušení infúze – Konec se závitem – Odolnost tlaku do 50 kPa (0,5 bar) – Úchyt na infúzní hadičku na držadle regulátoru	– Presny regulátor kvapiek pre samospá- dovú infúziu – Číslce na stupnici (= cca ml/h) uľahčujú nastavenie požadovanej rýchlosti prie- toku – So zabudovanou i. v. infúznou súpravou Intrafix® Air podľa DIN EN ISO 8536-4, s 15 µm filtrom – Konštantná rýchlosť prietoku pre dlhotrvajúce infúzie – Obsluha jednou rukou – Žiadne dodatočné nastavovanie rýchlo- sti prietoku vďaka nezávislému nastavo- vaniu na regulátore – Posuvná svorka na krátkodobé prerušenie infúzie – Lock-násadec – Odoláva tlaku do 50 kPa (0,5 bar) – Fixačná úchytka na rukoväti slúži ako držadlo hadičky	– Precyzyjny regulator kropli do wlewów grawitacyjnych – Wartości liczbowe na podziałce (= ok. ml/h) ułatwiają ustawienie żądanej ilości przepływu – Komplet z aparatem do wlewów Intrafix® Air wg normy DIN EN ISO 8536-4, filtr płynu 15 µm – Stała ilość przepływu przez dłuższy czas wlewu – Obsługa jedną ręką – Brak konieczności wtórnej regulacji ilości przepływu dzięki niezależnemu od przekroju węża ustawianiu ilości przepływu w regulatorze – Z zaciskiem przesuwnym do krótko- trwałego przerywania wlewu – Nasadka Lock – Urządzenie odporne na ciśnienie do 50 kPa (0,5 bar) – Zaczep na rękojęści jako uchwyt węża	- 重力输注的精确流量控制装置 - 盘上的数字 (=app.ml/h) 方便所需流 速的设置 - 整合的 I.V. 给药装置 Intrafix® Air (依照 DIN EN ISO 8536-4, 15 µm) 液体 过滤器 - 长时间给药期间流速保持恒定 - 单手操作 - 无需重复设定流速 一旦流速设定，则不受冷塑加工的 PVC管材的影响 - 滑动夹用于短时间中止给药 - 锁定连接器 - 可承受50kPa (0.5 bar) 压力 - 手柄上的环作为持管装置
Materiais empregues Použité materiály Použitě materiály Zastosowane materiały 使用材料	PE, PS, SB, PP, PA, borracha natural, borra- cha de silicone, percentagem de fibra de vidro de borossilicato, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, přírodní kaučuk, siliko- nový kaučuk, borosilikátová skleněná vlá- kna, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA přírodní kaučuk, silikó- nový kaučuk, tkanina z borosilikátových sklenených vláken, ABS, PC, PVC	PE, PS, SB, PP, PA, kaucuk natutralny, kaucuk silikonowy, włóknina szklana borowo-krzemianowa, ABS, PC, PCV
Indicações Indikace Indikácie Zastosowania 适应症	Infusões intravenosas por gravidade	Spádové infúze všeobecně	Samospádové (gravitačné) infúzie	Wlewy grawitacyjne ogólne
Contra-indicações Kontraindikace Kontraindikácie Przeciwwskazania 禁忌症	Pressão > 50 Kpa	Tlak > 50 kPa	Tlak v hadičke > 50 kPa	Praca pod ciśnieniem > 50 kPa
Efeitos colaterais Nežádoucí účinky Nežiaduce účinky Działania uboczne 副作用	Desconhecidos	Nejsou známy	Nie sú známe	nie są znane
Precauções Varování Upozornenia Wskazówki ostrzegawcze 注意事項	Utilizar unicamente se a embalagem esti- ver intacta. Não reesterilizar. Não utilizar com bombas de perfusão. Não está indicado para transfusões de san- gue.	Nepoužívat, pokud j obal otevřený nebo poškozený. Všechny ochranné uzávěry na výrobku musí být pevně nasazený. Nesterilizovat! Nepoužívat ve spojení s infúzními tlako- vými přístroji (infúzní pumpy)! Nevhodné pro krevní konzervy!	Nepoužíajte, ak je obal otvorený alebo poškodený. Ochranné uzávery nesmú byť odpojené. Nesmie sa resterilizovať! Nepoužíajte s tlakovými infúznymi zaria- deniami (infúznymi pumpami). Nevhodné pre krvné konzervy.	Nie sterylizować powtórnie! Nie stosować w połączeniu z ciśnieni- owymi aparatami do wlewów (pompami do wlewów) Nie nadaje się do podawania krwi konser- wowanej Nie używać produktu, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Modo de utilização Návod ke správnému použití Návod na použitie Sposób użycia 使用说明	1. Girar a roda de ajustar do regulador na direcção „max“ para desmarcar a posição inicial; colocar o regulador na posição „0“ (Figura 1). 2. Pinça movível aberta. 3. Preparar a infusão. Puncionar o sistema de infusão Intrafix® Air com válvula fechada do mandril de ventilação no reci- piente líquido (Fig. 2). 4. Ajustar o nível de líquido na câmara de gotejo. 5. Abrir a válvula do mandril de ventilação. 6. Ajustar o regulador a „max.“ e encher sem bolhas de ar o sistema de infusão (Fig. 3). 7. Retirar a capa protectora do conectar Luer Lock. 8. Estabelecer a conexão com o doente por exemplo com válvula venosa Vasofix® Braunüle (Fig. 4). 9. Ajustar na marca do punho de manu- seamento a percentagem desejada de fluxo, partindo da posição „max.“ (Fig. 5). Os valores da escala (aprox. ml/h) representam valores aproxima- dos. Esta escala refere-se à infusão de 0,9 % de solução ClNa aplicada com uma canula Vasofix® Braunüle G 18 com 76 cm de diferença estática do nível sem PVC. Os valores da escala têm que ser controlados em todo o caso mediante verificação. Do outra forma existe o perigo de hiper e hipo dosifica- ção para o doente com todas as conse- quências resultantes. 10. A ranhura na parte de trás do punho de manuseamento é utilizada para suporte e fixador do tubo quando o ligação ao doente não pode ser estabelecido ime- diatamente. 11. Com a pinça movível a infusão pode ser interrompida para uma breve duração sem colocar atrás o regulador a „0“ (Fig. 1). Depois de abrir a pinça movível, a per- centagem de gotejo permanece invariá- vel se as condições de pressão não tive- rem mudado entretanto.	1. Otočením kolečka regulátoru ve směru max. uvolníte původní polohu a nastavte regulátor na hodnotu „0“ (obr. 1). 2. Posuvný uzávěr otevřít. 3. Infúzi připravit jako obvykle. Infúzní soupravu Intrafix® Air uzavřeným eurozávěrem zavést do připravené infúzní lahve (viz obr. 2). 4. Nastavit hladinu v dolní komůrce. 5. Eurozávěr otevřít. 6. Regulátor otevřít na „max“ a odvědušnit infúzní soupravu (viz obr. 3). 7. Ochranný uzávěr závitů sejmout. 8. Konec infúzní soupravy připojit k pacientovi (např. s Vasofix® braunulou – viz obr. 4). 9. Nastavení požadovaných průtokových hodnot: otočit regulátor z pozice „max“ na požadovanou hodnotu, tj. příslušným dílkem na stupnici k drážce na držadle regulátoru. Stupnicové hodnoty (ca. ml/h) jsou přibližné hodnoty. Vztahují se k infúznímu roztoku 0,9 % NaCl, apli- kovaného 18 G Vasofixem u ca. 76 cm statické výškové difference bez CVT. Stupnicové hodnoty proto musejí být bezpodmínečně ověřeny přezkouše- ním! Jinak hrozí pacientovi předávkování či nedostatečné dávkování a z toho vyplý- vající následky. 10. Úchyt na držadle Exadropu slouží na uchycení hadičky v případě že nemůže být ihned provedeno připojení (tj. spo- jení mezi žilní kanylou a infúzní soupra- vou). 11. S posuvným uzávěrem nad regulátorem se může infúze krátkodobě přerušit, aniž by se musel regulátor nastavit zpět do pozice „0“. Po otevření uzávěru kape infúze stejnou rychlostí jako předtím, pokud se mezi- tím nezměnily poměry tlaků v infúzním systému.	1. Nastavovacie koliesko regulátora otočte smerom ku značke max. Ak chcete zma- zať pôvodnú polohu, nastavte regulátor do pozície „0“ (obr. 1). 2. Otvoríť posuvnú svorku. 3. Infúziu pripraviť zvyčajným spôsobom. Infúznú súpravu Intrafix® Air napichnúť do zásobníka infúzie s uzatvoreným kram- tom antibakteriálneho filtra (obr. 2). 4. Nastaviť hladinu tekutiny v odkvapká- vacej komôrke. 5. Odklopte kryt antibakteriálneho filtra napichovacieho tna. 6. Regulátor nastaviť na „max“ a i.v. infúznou súpravu naplniť tak, aby neob- sahovala bublinky vzduchu (obr. 3). 7. Odstrániť ochranný uzáver nástavca Luer-Lock. 8. Konec súpravy napojiť na pacienta napr. pomocou žilovej kanyly Vasofix® Braunüle (obr. 4). 9. Nastaviť želanú rýchlosť prietoku, vychádzajúc z polohy „max“ (obr. 5). Hodnoty stupnice (= cca ml/h) sú približné. Vztahujú sa na infúziu 0,9 % roztoku NaCl, ktorý sa podáva pomocou 18 G Vasofix® Braunüle pri cca 76 cm výškovom rozdiely bez centrálneho venózneho tlaku. Hodnoty stupnice sa preto musia bez- podmienčne overiť preskúšaním! Inak vzniká nebezpečenstvo predávko- vania alebo poddávkovania so všetkými z toho vyplývajúcimi dôsledkami pre pacientov. 10. Fixačná úchytka na rukoväti slúži ako vhodné držadlo hadičky, keď sa nemôže priamo spojiť i.v. infúzna súprava s kanylou. 11. S posuvnou svorkou nad regulátorom sa môže infúzia na krátky čas prerušiť bez toho, aby sa regulátor musel znovu nastaviť na „0“. Po otvorení svorky tečie infúzia s rovnakou rýchlosťou ako pred tým, ak sa tlakové pomery v infúznom systéme medzitým nezmenili.	1. Obróć pokrętkę regulatora w kierunku „max.“, aby odblokować pozycję wyj- sciową. Ustaw regulator na „0“ (rys. 1). 2. Otwórz zacisk przesuwny. 3. Przygotuj wlew w normalny sposób. Wkłąj aparat do wlewów Intrafix® Air z zamkniętą euroklapką do zbiornika wlewowego (rys. 2). 4. Ustaw poziom płynu w komorze odciekowej. 5. Odkłópte euroklapkę napowietrzania trzpienia. 6. Ustaw regulator na „max.“ i napełnij aparat do wlewów tak, żeby w płynie nie było pęcherzyków powietrza (rys. 3). 7. Zdejmij osłonkę nasadki Luer-Lock. 8. Wykonaj połączenie z pacjentem, np. przy pomocy wprowadzanej na stałe kaniuli Vasofix® Braunüle® (rys. 4). 9. Ustaw żadaną ilość przepływu, cofając się od pozycji „max.“, na znacznik rękojęści (rys. 5). Wartości podziałki (=ok.ml/h) są wartościami przybliżonymi. Określają one ilość wlewową roztworu 0,9 % NaCl, aplikowaną przy pomocy kaniuli Vasofix® Braunüle® G 18 przy statycznej różnicy poziomów wynoszącej ok. 76 cm bez centralnego ciśnienia żylnego. Wartości podziałki należy więc konieczne zweryfikować przez sprawdzenie rzeczy- wistej wlewanej wartości! W innym razie istnieje niebezpieczeństwo podania zbyt małej ilości wzgl. przedawkowania wlewanego preparatu z wszelkimi wynika- jącymi stąd konsekwencjami dla pacjenta. 10. Zaczep rękojęści Exadrop® jest praktycz- nym uchwytem węża, ułatwiającym obsługę aparatu, jeżeli nie jest możliwe natychmiastowe wykonanie połączenie aparatu do wlewów z kaniulą dożylną. 11. Przy pomocy zacisku przesuwnego znajdującego się nad regulatorem można na krótko przerwać wlew bez konieczności ustawiania regulatora na "zero". Po otwarciu zacisku wlew jest kontynuowany z tą samą intensywnością jak przedtem, jeżeli w międzyczasie nie uległy zmianie stosunki ciśnienia w układzie wlewowym.
1 	2 	3 	4 	5 
⚠ Para uso único K jednorázovému použití Len pre jednorázové použitie Do jednorazowego użytku 只能一次性使用	⚠ Vide instruções de uso Přečtěte příbalovou informaci Vid návod na použití Patrz instrukcja użytkowania 见使用说明书	LOT Lote Särje č. Cislo sarže Nummer serijny 批号	STERILE Estéril Sterilni Sterilné Sterilny 无菌	📅 Prazo de fabricação Datum výroby Datum výroby Data produkcji 生产日期
				📅 Prazo de validade Datum expirace Doba použitelnosti do Przydatny do użytku do 有效期至